

REACHING OUT FOR GLOBAL PRESENCE 開拓世界網絡

PolyU continued to extend its global presence through efforts in international exchange, academic partnerships, building up networks, establishing liaison offices and offering joint programmes.

理大繼續透過國際交流、學術夥伴計劃、建立網絡、設立聯絡處及合作辦學，開拓在國際間的據點。



EXPANDING INTERNATIONAL NETWORK

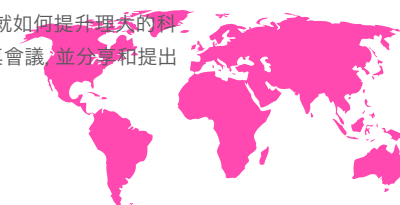
Global input in University development

Chaired by Dr David Chang, Chancellor (Global Programmes) and President Emeritus of Polytechnic Institute of New York University, the third International Advisory Board meeting took place on 15-16 November 2012 with the theme "Research at PolyU and its Impact: Present and Future". The eleven members attending had fruitful exchanges with local policy makers, industry experts and leaders, alumni, senior management, faculty members and international students. They also had a round-table discussion with the Academic Council and lay members of the University Council. Members shared views and gave valuable advice on how PolyU could enhance its institutional research profile and realize its vision.

拓展國際網絡

凝聚國際智慧 推動大學發展

理大於二零一二年十一月十五至十六日舉辦了第三次國際顧問委員會會議。是次會議旨在討論現行理大的研究方向及評估對未來的影響，並由美國紐約大學理工學院校監(國際課程)兼榮休校長張鍾濬博士主持。十一名出席的委員與本地政策制定者、業界專家和領袖、理大校友、高級管理層、各院系代表及國際學生交流意見，更與學術政策委員會和校董會校外成員，就如何提升理大的科研層面和實現願景進行圓桌會議，並分享和提出寶貴意見。



④⑤— International Week celebrates cultural diversity

Themed “Global Citizens”, International Week 2013 was held between 4-9 March with programmes including a varied range of dance, music and cultural performances, as well as workshops and cultural trails. Through these activities, 2,800-plus students and staff explored, experienced and contributed to cultural diversity on campus.



①③— Worldwide participation in student challenge

The third staging of PolyU's Global Student Challenge held in June 2013 attracted 228 teams from 34 countries and territories, representing a 19% increase in teams taking part and a 21% increase in the number of countries compared with the 2011 competition. A total of 59 teams with more than 200 contestants were sponsored to Hong Kong for the Semi-final and Final rounds. The event ended on a high note with the Gala Ceremony attended by more than 400 distinguished guests.

Extending overseas links

A high-level delegation led by the Senior Executive President of Technion Institute of Technology in Israel visited PolyU in March 2013 to explore potential collaborations and discuss common research interests. A Memorandum of Understanding was signed between the two institutions.

In August 2012, His Excellency Mr Mehmanparast, representing the Foreign Ministry of the Islamic Republic of Iran, accompanied by the Consul-General of Iran in Hong Kong, paid a courtesy visit to the University. (Photo 2)

Mr Eskil Erlandsson, Rural Minister of the Swedish Government, visited PolyU's School of Hotel and Tourism Management in November 2012. During the visit, the Minister also witnessed the signing of a Memorandum of Understanding by Mr Bengt Streiffert of Lund University and PolyU President Prof. Timothy W. Tong to strengthen academic exchanges and research collaboration between the two institutions.

多元文化國際周

二零一三年三月四至九日舉行的國際周以「世界公民」為主題，活動包括不同類型的舞蹈、音樂及文化表演、工作坊及文化遊蹤，逾二千八百名學生和教職員藉此探索、體驗和參與校園的跨文化活動。



全球參與學生挑戰賽

二零一三年六月，理大舉辦第三屆國際學生創新挑戰賽，吸引到來自三十四個國家及地區共二百二十八支隊伍參加。與二零一一年的挑戰賽比較，是次參賽隊伍數目上升了百分之十九，而參賽國家則增加了百分之二十一。經評選後，入圍的五十九支隊伍、逾二百名參賽同學獲贊助來港參加準決賽及總決賽。四百多位嘉賓出席比賽的盛大晚宴暨頒獎典禮，為活動劃上圓滿句號。

擴展海外聯繫

二零一三年三月，以色列理工學院高級執行總裁率領高層代表團訪問理大，並探討協作的可能性和共同科研合作，兩院校更簽訂合作備忘錄。

二零一二年八月，伊朗伊斯蘭共和國外交部發言人 Mehmanparast 先生，在伊朗駐香港總領事陪同下，率領伊朗外交部到理大作親善訪問。(圖二)

瑞典政府農村事務部長 Eskil Erlandsson 先生於二零一二年十一月到訪理大酒店及旅遊管理學院，更見證了隆德大學 (Lund University) Bengt Streiffert 先生與理大校長唐偉章教授簽署合作備忘錄，以加強兩院校之間的學術交流和研究合作。



In February 2013, Prof. Nihat Berker, President of Sabanci University in Turkey, visited PolyU to explore collaboration opportunities in student and staff exchange, research projects and to share experience in technology transfer processes.

Promoting local higher education

In March 2013, PolyU took part in the 8th Asia Pacific Association of International Educators Conference held in Hong Kong. The Conference's theme was "An Ascendant Asia-Pacific: International Higher Education in the 21st Century". PolyU hosted campus visits by some 50 delegates from 17 countries and regions.

MAINLAND OUTREACH WIDENED



⑥⑦— Post-quake reconstruction work expanded

PolyU's regional base set up with Sichuan University has continued its vigorous support for the post-quake reconstruction work in Sichuan. In May 2013, the 20,000 square metres Institute for Disaster Management and Reconstruction, where the regional base is located, was officially opened at the Jiang An Campus of Sichuan University. It is home to six laboratories as well as one disaster database and resource centre, all supported by a generous grant from the Hong Kong Jockey Club.

After the Lushan earthquake happened in April 2013, the Institute set up a task force and mobilized professionals trained by PolyU and Sichuan University to support the relief work in the areas of nursing, rehabilitation, social work and psychology.

二零一三年二月，土耳其薩班哲大學 (Sabanci University) 校長 Nihat Berker 教授到訪理大，期間雙方探討了學生和教職員交流及科研合作等事宜，並分享在技術轉移過程中得到的經驗。

推動本地高等教育

二零一三年三月，理大參與在香港舉行的第八屆亞太國際教育協會年會暨展覽，其主題為「冒升中的亞太地區：廿一世紀的國際高等教育」。理大安排了來自十七個國家及地區近五十名與會者參觀校園。

拓展內地聯繫



積極支援地震災後重建

理大在四川的發展基地繼續積極支援四川地震災後重建的工作。二零一三年五月，位於四川大學江安校園，面積二萬平方米的災後重建與管理學院正式開幕。該學院由香港賽馬會慷慨捐助，設有六個實驗室及一個災難資源中心。

廬山4.20大地震後，學院成立行動小組，召集由理大及四川大學培訓的專才，投入護理、康復、社會工作及心理輔導等範疇的救援工作。

Funding secured for research and knowledge transfer

As of December 2012, the PolyU Base on Commercialization, Training and Research in Shenzhen secured funding of RMB43,880,000 for 48 projects from the Ministry of Science and Technology, National Natural Science Foundation of China, Guangdong and Shenzhen Governments. In addition to the two existing research platforms, "Low Carbon Technology and Sustainable Development" and "Health Science", the Shenzhen Base has established the Knowledge Transfer Centre with funding of RMB500,000 from the Shenzhen Government. The Centre will serve as a bridge between PolyU academics and mainland private companies in pursuing patent application, technology licensing, collaborative research and consultancy service.

Mutual Liaison Offices opened to strengthen links

Tongji University, a strategic partner of PolyU in Shanghai, had its Liaison Office set up at PolyU on 14 November 2012. Reciprocally, in the summer of 2013, the University opened its Liaison Office in Shanghai at the Tongji University's campus. (Photo 8)



Discipline choices expanded for mainland talents

In 2012/13, in collaboration with elite Chinese mainland universities, PolyU offered 29 classes across 12 different academic programmes on the mainland. Subject areas included business, social work, hotel and tourism, real estate and information systems. Enrolment for the programmes stood at more than 1,200 students, with some 960 attending classes in PolyU's Outposts, mainly in Xi'an and Hangzhou. Since 2000, over 6,500 students have graduated under the programmes.

During the year, PolyU collaborated with Zhejiang University and Sichuan University to develop five new PolyU award programmes which were approved by the Ministry of Education. These programmes are in the disciplines of Hotel and Tourism Management, Prosthetics and Orthotics, Disaster Nursing, Physical Therapy and Occupational

籌募研究資金

截至二零一二年十二月止，理大深圳產學研基地成功獲取四十八項由國家科技部、國家自然科學基金、廣東及深圳政府資助的科研項目，資助金額達人民幣四千三百八十八萬元。除了「低碳環保科技」及「健康科學」兩個研究平台之外，深圳基地亦獲深圳政府資助人民幣五十萬元，建立「知識轉移中心」。該中心將成為理大學者和內地企業的溝通橋樑，以促進專利申請、技術授權、合作研究和顧問服務方面的發展。

內地聯絡處促進聯繫交流

同濟大學是理大在上海的策略夥伴，該校於二零一二年十一月十四日在理大設立了辦公室。其後，理大亦於二零一三年的暑假在同濟大學的上海校園成立了上海聯絡處。(圖八)

多元化課程培訓內地人才

理大於二零一二／一三年與內地頂尖大學合作，在內地提供十二項學術課程共二十九班，科目涵蓋商業、社會工作、酒店及旅遊、房地產及資訊系統等。學生人數超過一千二百名，其中約九百六十名學生主要在理大位於西安和杭州的基地上課。自二零零零年以來，共有超過六千五百名內地課程畢業生。

過去一年，理大與浙江大學及四川大學推出五項頒授理大學銜及獲國家教育部認可的嶄新課程，包括酒店及旅遊業管理、義肢矯形、災害護理、物理治療及職業治療。截至二零一二年年底，理大共有二十三項國家認可開辦的內地課程。此外，理大與

Therapy. By the end of 2012, the total number of state-approved PolyU programmes on the mainland is 23. Also, PolyU entered into agreements on dual PhD students with Sun Yat-sen University, Harbin Institute of Technology, Sichuan University, Tongji University and Zhejiang University, with 43 students admitted.

Summer service-learning in mainland expanded

Supported by the Education Bureau's Pilot Mainland Experience Scheme for Post-Secondary Students, PolyU launched its first Mainland Experience Scheme in 2012, with more than 700 students taking part in 15 trips.

During summer 2013, student outreach activities were further expanded. Under the programme "Summer in Mainland China" and with the assistance of the regional bases and mainland partners, further activities and courses were held. These included Mainland Cluster Area Requirements Subjects, Mainland Service Learning Subjects, Mainland Study Tours and a new advanced student leadership scheme titled "Global Youth Leadership Programme" in collaboration with Peking University. Altogether, the 20 courses/activities attracted more than 800 participants. (Photo 9)



Expansion in mainland and Taiwan exchanges

A road map for gradual expansion in student exchange opportunities has been drawn up to stimulate mainland and Taiwan student exchange programme towards 2014/15. Student exchange numbers have already risen following the signing of Student Exchange Memoranda of Understanding with four university partners in Chinese mainland and Taiwan. Altogether 110 outbound and 127 inbound students were respectively sent and received in 2012/13, representing increases of 13% and 14% over the previous year.

中山大學、哈爾濱工業大學、四川大學、同濟大學及浙江大學共同培育博士生，並錄取了共四十三名學生。

擴展暑期內地服務學習計劃

在教育局專上學生內地體驗計劃的資助下，理大在二零一二年首推其內地體驗計劃，安排了十五個內地交流團，供超過七百名學生參加。

二零一三年暑假，大學進一步擴展學生內地交流活動。名為「向華夏出發」的一系列活動，得到內地發展基地及內地夥伴的支持。活動性質包括四大範疇：內地通識科目、內地服務學習、內地學習之旅，以及一項與北京大學合辦，名為「全球青年領袖計劃」的嶄新學生領袖訓練。這計劃涵蓋二十個課程或活動，參加者超過八百人。(圖九)

增加學生到內地及台灣交流機會

理大已經制訂了一個發展藍圖，從去年至二零一四至一五年度，逐步擴大與內地及台灣大學的交換生計劃。年內理大與四所內地及台灣大學簽訂合作備忘錄，增加交換生人數。在二零一二至一三年度，理大安排了一百一十名學生前往內地及台灣進行交流，並接待了當地一百二十七名交換生到理大，人數比去年分別增加了百分之十三及百分之十四。



SCHOLARS' VISIT BOOSTS EXCHANGES AND COLLABORATION

On 28 November 2012, PolyU honoured six renowned scholars from the Chinese mainland through the Distinguished Chinese Visiting Scholars Scheme. All are either members of the Chinese Academy of Sciences or the Chinese Academy of Engineering. They were (from left) Prof. Chen Junshi, Senior Research Professor of the Institute for Nutrition and Food Safety, Chinese Center for Disease Control and Prevention; Prof. Cheng Ping, Chair Professor of Shanghai Jiaotong University; Prof. Zhu Shining, Professor of Nanjing University; Prof. Hu Haiyan, President of Beijing Institute of Technology; Prof. Ye Shenghua, Professor of Tianjin University; and Prof. Zhai Wanming, Professor of Southwest Jiaotong University.

訪問學人 促進交流合作

二零一二年十一月二十八日，理大透過傑出中國訪問學人計劃表彰六位知名學者，他們俱為中國科學院或中國工程院院士。他們是：(左起)中國疾病預防控制中心營養與食品安全所研究員陳君石院士、上海交通大學教授鄭平院士、南京大學教授祝世甯院士、北京理工大學校長胡海岩院士、天津大學教授葉聲華院士、以及西南交通大學首席教授翟婉明院士。